sinn. An dat fanne mer eebe grad an deenen doten zwee Domänen erëm.

Vläicht e puer Wuert an e puer Prezisiounen och oder Antwerten op Froen, déi hei gestallt goufen zu deene jeeweilege Secteuren.

Am sozioeducative Beräich ass de Personalbedarf natierlech explodéiert iwwert déi lescht 10, 20 Joer. Ech wëll elo just een Element eraushuelen, dat am dynameschste gewuess ass, dat ass natierlech dat vun der Kannerbetreiung am Service de l'éducation et de l'accueil. An de Crèchen, also an de Maison-relaisen hu mer geschat iwwert déi lescht Joren zousätzlech Poste geschafen an der Héicht vun 250 pro Joer fir Educateuren. An dat ass natierlech derbäikomm par rapport zu enger Situatioun vu virdrun. An duerfir si mer och haut an där doter Situatioun.

Et ass sécherlech do reagéiert ginn. Et ass gekuckt ginn, datt den LTPES seng Capacitéit fir auszebilden op d'Educateursformatioun wierklech dann och konzentréiere kann, andeems mer och an de Lycée-techniquen eng SO-Formatioun (ndlr: sciences sociales SO) ugebueden hunn, well mer ganz dacks gemierkt hunn, datt dee jonke Mënsch an den LTPES gaangen ass an den Educateursdiplom gemaach huet, fir awer duerno weiderstudéieren ze goen an net um Terrain ukomm ass an de jeeweilege Strukturen. Eng SO-Sektioun, déi d'ailleurs e grousse Succès huet, wou mer haut op enger Première 421 Schüler zielen an engem Joergang, wat also par rapport zu deene Chifferen, déi hei genannt gi sinn, déi pro Joergang am LTPS erauskommen, jo awer ganz staark impressionnant ass.

Mir hunn och d'Formatioun am LTPES reformëiert. Mir sinn derbäibliwwen, datt et eng allgemeng bildend Formatioun ass, datt se net ze vill spezifesch op dee jeeweilege Secteur dann och ausbilt, mee awer am leschte Joer een dach sech fir ee vun deene Beräicher ka méi staark spezialiséieren, mee nach ëmmer duerno polyvalent ass an an all Beräich vum sozioeducative Secteur ka schaffe goen.

Mir hunn och, an doriwwer sinn ech ganz frou, mat der École nationale pour adultes an der leschter Legislaturperiod eng Formation en cours d'emploi nees lancéiert. An ech muss lech soen, datt dat eppes ass, wat mer immens gutt gefall huet. Ech war d'lescht Joer do, fir Diplomer ze iwwerreechen. A wann een d'Liewensparcoursen héiert vun deene Leit, da sinn der ganz vill derbäi, déi hätte schonn am léifste beim éischten Ulaf och eng Educateursformatioun gemaach oder och en aneren Ulaf oder en aneren Ofschloss ugestrieft, mee et ass eeben aus ganz ënnerschiddleche Grënn - a meeschtens waren et privat Grënn, déi am Liewensparcours dann iergendwéi eng Kéier eng Neierung bruecht hunn - op eng Kräizung komm, wou et dann awer an eng aner Richtung gaangen ass. An déi sinn immens dankbar, datt se iwwert deen dote Wee nach eng Kéier konnten deen Ofschloss maachen.

An ech sinn absolutt mam Här Marc Spautz d'accord, datt mer Efforte musse maachen, fir nach méi Capacitéit ze schafen, fir, jo, zum Deel nach jonke Leit - sinn dat dach an der grousser Majoritéit - déi dote Chance kënnen ze ginn, mat engem Fouss schonn an der Beruffsrealitéit, och dacks am sozioeducative Beräich, eeben ze stoen a mat deem anere Fouss nach an d'Schoul ze goen an e valabelen Ofschloss kënnen ze maachen, fir sech och kënnen duerno berufflech weiderzeorientéieren.

Da si mer mat de Beruffskummeren amgaangen, iwwer en neien DAP ze diskutéieren. De Marc Spautz huet den DAP vum Auxiliaire de vie hei ugeschwat, deen eigentlech - dat ass e bëssen, wéi et duergestallt ginn ass -, deen elo net op d'Kandheet an op d'Kannerbetreiung achséiert ass. Deen ass eigentlech allgemeng orientéiert a kann an ënnerschiddleche Secteuren, an ënnerschiddleche Beräicher vum sozioeducative Secteur agesat ginn. Mir plangen drun, en DAP Petite Enfance ze maachen, well mer mierken, datt do e ganz grousse Besoin besteet, well mer och do zousätzlech eebe Qualitéitskrittären agefouert hunn an deene leschte Joren an de Crèchen a well mer do en enorme Besoin och u qualifizéiertem Personal hunn.

An dat muss net ëmmer den Éducateur gradué sinn, dat muss och net ëmmer den Éducateur diplômé sinn. Dat kéint och hei en DAP sinn am Beräich vun der petite Enfance. An dee soll den DAP Auxiliaire de vie net ersetzen, dee wëlle mer derbäisetzen niewendrun, datt mer der och méi rekrutéiert kréien, fir insgesamt an déi Beräicher do ze goen, well eng Alternativ wär gewiescht, an dat ass och vun eenzelnen Acteuren esou proposéiert ginn, ze soen: „Kommt, mir maachen en Tronc commun fir unzefänken an duerno splécke mer et eng Kéier a Richtung vum Auxiliaire de vie an eng Kéier a Richtung vun der petite Enfance."

Ech gleewen éischter drun, datt mer méi Jonker begeeschtert kréien, wa se dès le départ kënne sech spezialiséieren, allerdéngs - allerdéngs! -, an dat ass wichteg, datt mer do och ëmmer Passerellen ubidden, fir am Fall, wou een dann awer eng Kéier de Secteur wëllt wiesselen, am Fall, wou een no 10, 15 oder 20 Joer eng Kéier seet: „Elo wëll ech och nach eppes aneres maachen", datt een dann net an engem Sens unique ënnerwee ass, mee nach eng Kéier kann d'Bunn changéieren an dat och iwwer Weiderbildung da kéint maachen. Do schaffe mer nach ëmmer drun.

Da si mer awer och amgaangen, iwwer eng Pist nozedenken. An ech wëll déi och emol hei ganz gären eng Kéier zur Diskussioun stellen. Wa mer soen, mir hu 421 Schülerinnen a Schüler op enger Première SO an eise Lycéeën uechtert d'Land, da sinn dat der immens, immens vill an da wëllt a ka sécherlech och en Deel vun deene weiderstudéiere goen. Mee vläicht ass et awer och esou, datt en Deel vun deene sech nach eng Kéier wëllt nei orientéieren an an den Educateursberuff wéilt erakommen.

Mee well een awer vläicht zwee Joer virdrun, wou een hätt kënnen op den LTPES an d'Educateursformatioun goen, nach net sécher war, wat ee wollt maachen, well ee schonn een Interessi hat an duerfir och éischter op eng sozial ausgeriichte Sektioun gaangen ass am Enseignement secondaire général, datt een elo no senger Première dann awer dee Schratt nach eng Kéier kéint maachen. An duerfir iwwerleeë mer, fir eebe Jonker, déi hir Première hunn an der SO-Sektioun, datt mer deenen zousätzlech d'Joer offréieren, fir hiren Educateur kënnen nozemaachen an dann eeben och domadder kënnen an dat Aarbechtsfeld eranzegoen. Ech denken, datt dat eppes ass, wat net enger grousser Majoritéit vun deene 421 jonke Primaner hei géif entgéintkommen, mee awer engem groussen Deel, a mer domadder nieft deem, wat mer all Joers um LTPES un Educateuren iwwert de reguläre Wee ausbilden, der nach eng Kéier zousätzlech da kéinten op de Marché bréngen.

Ech mengen och, datt mer méi intensiv nach musse kucken, bei der Population résidente hei zu Lëtzebuerg wierklech och Reklamm ze maache fir den Educateursberuff. Well wat enorm wichteg ass, ech hunn et virdru gesot: Et schafft een do mat Leit, an da sollen et och Leit sinn, déi aus deene Milieue kommen, déi déi Sprooche schwätze vun deene Jonken, vun deenen Alen, vun deene Behënnerten, déi d'Liewensrealitéit vun de Mënschen zu Lëtzebuerg och kennen, an datt mer doduerjer och kucken, datt mer duerch sämtlech Regiounen, datt mer duerch sämtlech sozioekonomesch Kategorië vun eiser Populatioun, jo, och duerch sämtlech Nationalitéiten, och Leit mat Migratiounshannergrond, datt mer do Promotioun maache fir den Educateursberuff. Dat ass genau dee Profill vu Leit, déi mer och am sozioeducative Beräich herno brauchen, Leit mat engem soziologesche Background, déi ganz einfach där Clientèle an der Populatioun hei zu Lëtzebuerg entspriechen.

Kuerz war och de Besoin Formation continue ugeschnidde ginn. An ech denken, datt mer do mat dem Secteur aus dem sozioeducative Beräich solle kucken, wéi mer dat strukturéieren. Well e gudden Deel vun deem Secteur huet sech organiséiert an huet sech och Strukture ginn, héich Kompetenzstrukturen, fir Formation continue un hir Leit kënnen unzebidden. Mir wëssen awer och, datt dee Beräich ganz, ech wëll net soen, zersplittert ass, mee awer ganz staark opgedeelt ass. Do gëtt et grouss Acteuren aus dem associative Beräich, déi als ASBL constituéiert ginn. Et gëtt Gemengen, déi an deem Beräich och Träger sinn. Et gëtt ganz vill kleng Acteuren, kleng ASBLen, déi vläicht och nëmme lokal eng Struktur bedreiwen. An déi sinn natierlech ganz ënnerschiddlech opgestallt, fir d'Formation continue fir hir Leit kënnen ze assuréieren.

An do si mer amgaangen, mat deem Secteur och iwwer e Finanzéierungsmechanismus ze beroden, wéi mer ganz geziilt kënnen d'Formation continue vun héijer Qualitéit och zousätzlech finanzéieren, fir datt se awer zougänglech ass fir all Agent aus deene Strukturen, egal ob een elo an enger gréisserer, enger klenger, enger privatrechtlecher oder enger kommunaler täteg ass.

Vläicht och nach e puer Wuert, Här President, zu de Gesondheetsberuffer, wou jo virun allem d'Fro ronderëm de Bachelor fir den Infirmier am Fokus steet. Ech verstinn dat och an ech denken, datt een dat sécherlech muss analyséieren. Mee ech bieden awer drëms, datt mer et gutt analyséieren an och wierklech ofweien a kucken, ob dat déi Problemer, an ech wëll déi Problemer guer net hei ewechrieden, déi Problemer, déi mer hunn, ob dat déi Problemer géif léisen oder dat eleng déi Problemer do géif léisen. Do sinn ech dach awer e bësse skeptesch.

Wësst Der, ech stoung dacks op dëser Plaz, do hu mer iwwert d'Penurie vun den Enseignanten an der Grondschoul geschwat. Mir haten eng Formatioun um ISERP, déi hu mer opginn. Si ass duerch eng universitär Bachelorformatioun ersat ginn. An dat huet d'Situatioun net däitlech verbessert.

Ech géif éischter soen, datt, net d'Qualitéit vun der Formatioun, mee d'Quantitéit vun der Formatioun a vun deenen, déi diploméiert erauskommen, dach awer jo éischter zréckgaangen ass, däitlech zréckgaangen ass, dat hu mer ëmmer nees misse feststellen, soudatt ech och mengen, datt et hei net duergeet, fir elo ze soen: „Bon, mir maachen déi eng Formatioun zou a mir maachen eng Bachelorformatioun op." Dat, denken ech, gräift ze kuerz.

Et muss een och wëssen, datt e BTS, an dat ass mer awer wichteg, och hei nach eng Kéier ze ënnersträichen, och en Héichschoulofschloss ass. Dat ass och en Héichschoulofschloss, och en Héichschoulofschloss vun héijer Qualitéit, deen awer vläicht méi Leit zougänglech ass, well e manner akadeemesch nach ausgeriicht ass wéi e Bachelor oder duerno e Master, well en och an de Lycéeën ugebuede gëtt mat Acteure vun de Lycéeën, an eng Formatioun op der Uni vum éischten Dag no der Première un dann awer reng akadeemesch och leeft.

A wann och hei gesot gëtt, zu Recht, datt natierlech esou eng Ausbildung och muss praxisorientéiert sinn, datt een och, jo, d'Beruffsrealitéit muss kennen, dat ass d'ailleurs awer och de Fall an deene véier Joer vun der Ausbildung am LTPES. Da misst ee sécherlech och garantéieren, datt dat jo awer och op där anerer Säit herno bei enger universitärer Ausbildung de Fall wär. An et muss ee jo awer och do garantéieren, datt all Element vun där Ausbildung och genuch ECTS-Punkten (ndlr: ECTS fir European Credit Transfer and Accumulation System) da bréngt, fir no dräi Joer e Bachelor kënnen dann och ze revendiquéieren. Also, dat ass méiglech; aner Länner maachen dat. Mee et muss een awer wëssen, datt et vläicht net all eis Problemer léist an och vläicht net all den Usprëch gerecht gëtt, déi mer hunn.

D'Regierung huet sech jo virun enger Rei vu Méint, relativ kuerz virun der Covidkris, och mat där Problematik do ausenanergesat an einfach emol en éischte Schratt festgehalen. Mir hu festgestallt, datt et spezialiséiert Infirmiersformatioune gëtt, wou mer eigentlech vun de Leit verlaangen, datt se ee BTS-Ofschloss maachen, fir Infirmier ze ginn, an dann nach eng Kéier en zweete BTS-Ofschloss maachen, fir dann Infirmier spécialisé an engem spezifeschen Domän ze ginn.

An dat fannen ech nu wierklech awer net méi gerechtfertegt. An do schaffe mer awer elo drun, fir ze soen: Op d'mannst fir déi dote bräichte mer e Bachelorofschloss, op d'mannst fir déi dote misste mer kucken, datt een, wann ee säi BTS als Infirmier huet, dorobber opbauend eng Formatioun dann nach ka maachen als Bachelor.

Awer, ech wëll et nach eng Kéier ënnersträichen: De Bachelor ass eng akadeemesch Formatioun, eng universitär Formatioun. Dann ass et och herno eng Universitéit, d'Universitéit vu Lëtzebuerg, mat där mer an deenen doten Diskussioune sinn, déi deen Ofschloss muss ginn an deen dann och muss ubidden oder e gréissten Deel dovunner ubidden. Mir hunn awer och do flott Pilotprojete scho gehat, wou an Zesummenaarbecht tëschent Lycéeën, déi e BTS offréiert hunn, an der Uni.lu a Form vun hirem Kompetenzzenter dann och esou Formatioune konnten adaptéiert ginn a verlängert ginn, datt ee finalement e Bachelor vun der Uni.lu och konnt do kréien.

D'Erfarung weist awer och do, datt net jiddwereen, deen de BTS och nach gutt packt, och gëeegent a wëllens ass, herno de Bachelor nach dorobber ze maachen.

Dat ass eng Erfarung, wou mer zwou Konklusioune kënnen draus zéien: Jo, et ass méiglech, mir kënnen dat doten och esou organiséieren, aus dem BTS e Bachelor maachen, wann een en cours de route dat wëllt, da sech méi Ambitiounen och nach gëtt, fir méi en héijen Ofschloss ze maachen. Mee et ass warscheinlech net de Kinnekswee fir jiddwereen. An duerfir solle mer och kucken, datt dat vläicht net deen eenzege Wee ass, dee mer hei herno wëllen aschloen.

Mir hunn awer och eng Rei vun aneren Änderunge jo och scho virgeholl, fir berechtegte Kriticken an Analysen, déi och de Mëtteg nach eng Kéier widderholl goufen, kënne virzebeugen. Mir hu mëttlerweil vill franséischsproocheg Sektiounen a Klassen och am LTPS, fir natierlech ze soen, mir hunn do eng Populatioun, déi wëllt och ganz gären deen Ofschloss do maachen. An déi kënne mer och hei zu Lëtzebuerg ausbilden. Déi sinn och Resident hei zu Lëtzebuerg. A wa mer natierlech soen, déi Formatioun ass gréisstendeels awer op Däitsch oder se ass bilingue, da besteet do eng Barriär.

Ech wëll awer och ganz kloer soen, datt jiddwereen och soll Lëtzebuergesch do léieren, och jiddwereen déi zweet Sprooch, nämlech Däitsch soll léieren, fir datt d'Kommunikatioun do klappt, mee datt d'Formatioun op der franséischer Sprooch eeben da gehalen an assuréiert gëtt. An dat erlaabt awer, mengen ech, méi engem breede Public och, zum Ofschloss ze kommen.

Ech géif awer och nach gären e Schratt méi wäit goen, nämlech, datt mer och eng Formatioun do ubidden, wou dann d'Formatioun haaptsächlech op Däitsch assuréiert gëtt, well mer hunn och nach ëmmer deen een, deen aneren am Land, deen awer op Krichsfouss mat der franséischer Sprooch steet a wou dat dann eng Hemmschwell ass oder eng Hürd ass, déi een net ëmmer iwwerspronge kritt an doduerjer och herno den Ofschloss net erreecht ka ginn.

Datt mer mat de responsabele Kolleegen aus der Grenzregioun iwwert déi dote Fro mussen diskutéieren, wéi mer méi paramedezinnescht Personal ausbilden, ass, mengen ech, evident. Well ech denken, mir schafe jo och e Problem op där anerer Säit vun der Grenz, andeems mer ganz massiv dohinner rekrutéiere ginn. An dat kënne mer natierlech net einfach esou maachen. Ech hunn eng ganz Rei vu Gespréicher an deem Domän scho gehat mat responsabele Politiker aus Frankräich, aus der Belsch an aus Däitschland. An do ass d'Grondastellung ëmmer déi: „Jo, mir mussen de Problem gemeinsam léisen", well et hëlleft sécherlech näischt, datt een deen anere vernennt a seet: „Ar Haiser, déi stellen eis Leit an!" Domadder komme mer net virun.

Mir sinn an engem oppenen Europa. Jiddweree kann dohinner goen, wou e wëllt a wou säi Liewenswee a seng Ambitiounen en eeben hinzéien. Mee mer brauchen, egal op dëser Säit vun der Grenz oder op deenen anere Säiten, méi jonk Leit an deenen dote Formatiounen. An duerfir soll een och kucken, dat emol gemeinsam ze maachen.

Ech wëll lech awer soen, datt et kee Projet vu kenger Aart vun iergendengem transfrontalièrë Lycée a Gesondheetsberuffer nach gëtt, néierens, och net um Belval an och net fir soss iergendzwousch aneschters. Mee et gëtt sécherlech Gespréicher doriwwer, wéi mer gemeinsam méi kënnen ausbilden an deem dote Beräich.

Dann ass hei e Chiffer genannt gi vun 28. Dee kann ech net confirméieren. Ech hunn nach net de geneeë Chiffer, wéi vill Infirmièren an Infirmieren elo um BTS-Niveau dëst Joer ofschléissen, well d'Resultater vum BTS nach net bekannt sinn. Ech kann lech awer d'Resultater vun der Première, an dat ass jo d'Mëtt vun der Formatioun, am LTPS matdeelen. An dat sinn op der Infirmiierssektioun 91 jonk Leit, déi do de Premièresexame reusséiert hunn. An op där Première fir Gesondheetswëssenschaften nach eng Kéier 28. An an deem Sënn kënnt vläicht déi 28 do hier. Mee et sinn der fir déi, déi sech fir d'Voie vum Infirmier decidéiert hunn, a wa se da géifen och weidermaachen, 91, déi do ënnerwee sinn, déi awer nach zwee Joer viru sech hunn, fir da kënnen ofzeschléissen.

Här President, dat sinn déi Bemierkungen an Iwwerleeungen an awer och Reflexiounen, déi mir am Ministère gefouert hunn, an der Regierung gefouert hunn, fir där Problematik do entgéintzewierken, déi ech de Mëtteg awer nach eng Kéier hei wollt an d'Diskussioun mat eraginn.

Villmools merci!

Plusieurs voix.- Très bien!

M. Fernand Etgen, *Président*.- Merci dem Educatiounsminister Claude Meisch.

6. 7610 - Projet de loi approuvant la participation du Grand-Duché de Luxembourg à la dix-neuvième reconstitution des ressources de l'Association internationale de développement

Als nächste Punkt vum Ordre du jour vun haut de Mëtten hu mer de Projet de loi 7610 iwwert de Lëtzebuerger Bäitrag zur Association internationale de développement. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. An ech géif direkt d'Wuert un de Rapporter vun dësem Projet de loi, den honorabelen Här André Bauler, ginn.

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

M. André Bauler *(DP), rapporteur*.- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, Här

Finanzminister, wéi ech virun e puer Deeg, owes no enger Chamberssëtzung, mäi Wues doheem geméit hunn …

Plusieurs voix.- O!

M. André Bauler *(DP), rapporteur.-* … an op eemol e klenge gréngen Heesprénger am Gras entdeckt hunn, duecht ech ganz séier un déi schrecklech Insekteplo, déi zurzäit an Ostafrika, mee och a Südasien zu enger fierchterlecher Hongersnout ze féiere riskéiert. Ganz Schwäerm vun Heesprénger, op Däitsch „Heuschrecken", mat Betounung op „Schrecken", falen zanter Méint grad wéi am pharaoneschen Ägypten iwwer verschidde Länner am Oste vun Afrika hier, dorënner Äthiopien a Somalia.

De Spezialiste vun der FAO, der Landwirtschaftsorganisatioun vun de Vereenten Natiounen, steet de Mond reegelrecht op, wa si sech dem Ëmfang an der Vernichtungskraaft vun dësen Insekteschwärm bewosst ginn, déi bal esou grouss kënne gi wéi ganz Lëtzebuerg.

Et reent fir de Moment ongewinnt vill an deene Länner. Dat féiert zu Iwwerschwemmungen, nodeems d'Mënschen, déi do liewen, laang Jore mat immensen Dréchenten ze kämpfen haten. De ville Reen an déi héich Temperature verstäerken d'Multiplizéiere vun den Heesprénger esou gewalteg, datt wäit iwwer 20 Millioune Leit vun enger Hongersnout betraff wäerte sinn.

Grad an dëser Situatioun ass och d'Hëllef vun der Association internationale de développement, kuerz AID, bluttnéideg. Hir Ressourcë wäerte mer haut mat dësem Gesetz opstocken. Déi international Entwécklungsassociatioun AID ass zesumme mat der Banque internationale pour la reconstruction et le développement Deel vun der Weltbank.

Si gouf 1960 gegrënnt mat dem Zil, déi 76 äermste Länner op der Welt bei hirer wirtschaftlecher a gesellschaftlecher Entwécklung finanziell ze ënnerstëtzen. An deem Sënn finanzéiert d'AID Projeten an de Beräicher Bildung, Gesondheet, Infrastruktur. Si ënnerstëtzt och Aktivitéiten, fir d'Gläichberechtegung vun de Geschlechter ze férderen, a Projeten, déi sech an de Kontext vum Kampf géint de Klimawandel aschreiwe loossen.

Am Géigesaz zur Banque internationale pour la reconstruction et le développement vergëtt d'Association internationale de développement allerdéngs keng normal Prêten un d'Entwécklungslänner, mee entweeder Donen oder Prête mat niddregen Zënsen.

D'AID adresséiert sech virun allem un déi Staaten, deenen hir Bonitéit et hinnen net erméiglecht, normal Prêten op de Finanzmäert ze kréien, oder dës nëmmen zu relativ héijen Zënssätz. D'Länner, déi d'Hëllef vun der AID an Usproch huelen, hunn esou d'Méiglechkeet, fir Prêten zu sougenannte Conditions concessionnelles ze kréien, also op enger vergënschtegter Basis.

Déi Konditiounen erlaben et, fir Kreditter mat Zënssätz ëm 0 % ze proposéieren. D'Remboursementer lafen iwwregens tëscht 30 an 38 Joer. Virun allem ass dëst duerch de gudde Rating vun der AID méiglech, déi vun engem Triple-A profitéiert.

Déi sougenannte Clienten, wann een dat esou soen däerf, vun der AID leide besonnesch a Krisenzäiten, well hinnen einfach déi néideg finanziell Mëttel feele fir ze handelen.

D'sanitär an d'wirtschaftlech Entwécklung, där dës Länner am Kader vun der Covid-19-Pandemie begéinen, bréngt nieft de strukturelle Problemer, wéi dem Klimawandel och deene grousse Fluchtbeweegungen an Afrika an Asien, eng weider gigantesch Erausfuerderung: déi vun enger Viruskris. Denke mer nëmmen, fir awer e puer traureg, jo dramatesch Beispiller ze nennen, un d'Hongersnout an Ostafrika an am Jemen, un d'Äerdbiewen 2010 op Haiti, un d'Ebolaepidemie a Westafrika oder nach un de Seisme am Nepal am Joer 2015.

Dës Länner, déi schonn haart getraff sinn a waren, kréien elo nach méi Schwieregkeeten duerch déi gesondheetlech Defien, déi onweigerlech mat der momentaner weltwäiter Pandemie verbonne sinn.

D'AID huet op dës nei Situatioun séier reagéiert an eng Upassung vun hire Prioritéite gemaach, fir beschtméiglech op déi sech rapid verännerend Bedierfnesser ze reagéieren. Hei goufen zum Beispill mat der Fast-Track-Covid-19-Facility-Initiativ substanziell Efforte gemaach, fir am Gesondheetssecteur op d'Urgencen ze äntweren.

Mam Gesetzesprojet 7610 gëtt déi Lëtzebuerger Bedeelegung un der 19. Reconstitutioun vun der AID hire finanzielle Ressourcë sanktionéiert, also guttgeheescht. Lëtzebuerg hat sech an deem Zesummenhang engagéiert, fir e Montant vun 61.070.000 Euro ze iwwerhuelen. Dat ass e Plus vu ronn 4,5 Milliounen am Verglach zur leschter Reconstitutioun, déi mer jo, Dir erënnert lech bestëmmt direkt, de 15. Mee 2018 guttgeheescht haten.

Dëse Montant vu ronn 61 Millioune wäert iwwert d'Period vun 2020 bis 2028 ausbezuelt ginn. De Staatsrot hat a sengem Avis vum 24. Juni 2020 keng weider Bemierkung an huet säin Accord zu dësem Gesetzesprojet ginn.

Nach e puer Zuelen zur AID an hiren Engagementer.

Zanter 1960 huet d'AID ronn 375 Milliarden Dollar Investissementer an 113 Länner getätegt.

Déi rezent Reconstitutioun AID-19 ass am Mäerz 2020 ofgeschloss ginn an huet insgesamt 82 Milliarden Dollar mobiliséiert, also 7 Milliar de méi wéi 2018. Vun deene 76 Länner, déi gehollef kréien, leien der eleng 39 an Afrika.

Tëscht 2011 an 2019 hunn d'Finanzementer vun der AID et erlaabt, fir 330 Millioune Kanner ze impfen, fir eppes méi wéi 96 Millioune Persounen en Zougang zu Waasser mat besserer Qualitéit ze verschafen a 14 Milliounen Enseignanten ze rekrutéieren an auszebilden. Fir weider Detailer verweisen ech natierlech op de schréftleche Rapport.

Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, cela étant dit, soen ech lech Merci fir Är Opmierksamkeet a kënnege gläichzäiteg den Accord vu menge Kolleege vun der Fraktioun vun der Demokratescher Partei un.

Merci fir Är Opmierksamkeet.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. Fernand Etgen, *Président.-* Merci villmools, Här Bauler. Als éischte Riedner ass den honorabelen Här Gilles Roth agedroen. Här Roth, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

M. Gilles Roth *(CSV).-* Merci, Här President. No deem blummegen Exkurs vun eisem President an exzellente Rapporteur André Bauler bleift mir eigentlech nach just ze soen: Kyrie eleison!

(Exclamations et hilarité)

Här, erbaarm dech all deenen, déi vun deenen Naturkatastrophe geplot sinn!

A mir gi selbstverständlech den Accord vun der CSV-Fraktioun zu dësem Projet de loi.

Une voix.- Très bien!

M. Fernand Etgen, *Président.-* Merci villmools, Här Roth. An da wier et um honorabelen Här Dan Biancalana. Här Biancalana, Dir hutt d'Wuert.

M. Dan Biancalana *(LSAP).-* Merci, Här President. Merci och dem Rapporteur André Bauler fir säi ganz komplette mëndlechen a schréftleche Rapport. Ech mengen, mat deene ronn 61 Milliounen iwwert d'Joer 2020 bis 2028 leescht hei Lëtzebuerg e ganz, ganz wichtegen Apport.

Fir d'LSAP ass dat wierklech ganz wichteg an ech ginn och domadder den Accord vun dëser Plaz aus. Merci.

M. Fernand Etgen, *Président.-* Merci, Här Biancalana. An ech ginn d'Wuert weider un déi honorabel Madamm Josée Lorsché.

Mme Josée Lorsché *(déi gréng).-* Villmools merci, Här President. Och am Numm vun der grénger Fraktioun wéilt ech dem Änder Bauler e grousse Merci ausdrécke fir säi Rapport. Ech wéilt och drun erënneren, datt net nëmmen 20 Millioune Mënsche betraff si vun der Pandemie, déi an Hongersnout wäerte geroden, mee d'Weltbank huet souguer vu 60 Millioune Mënsche geschwat, déi vun Aarmut wäerte betraff sinn, vun extreemer Aarmut. An deem Sënn wäerten déi 61 Milliounen och derzou bäidroen, net nëmmen d'Hongersnout ze bekämpfen, mee och d'Aarmut, wou ee muss wëssen, dass an deene Länner d'Versuergungsstrukture guer net garantéiert sinn, och d'Zuel vun de Better fir d'Patiente ass extreem niddreg an och all aner Infrastrukture sinn net en place.

An deem Sënn si mer frou, datt d'AID an deem dote Beräich wäert norüste mat 61 Milliounen, wou mir de Bäitrag leeschten. Mir mengen awer och, datt et néideg ass, déi Solidaritéit nach méi grouss ze gesinn an an deem Sënn déi Länner méi resilient ze maachen, fir datt se sech laangfristeg kënnen esou entwéckelen, datt se net méi op déi kuerzfristeg Prêten ugewise sinn, sou wéi mer dat an der Entwécklungspolitik iwwerhaapt maachen, wou mir als Lëtzebuerg, géif ech emol soen, eis Verantwortung och iwwerhuelen. Ech wéilt nach eng Kéier betounen, dass mer do och um richtege Wee sinn.

Dat gesot, ginn ech den Accord vun der grénger Fraktioun.

M. Fernand Etgen, *Président.-* Merci villmools, Madamm Lorsché. An ech ginn d'Wuert weider un den honorabelen Här Fernand Kartheiser. Här Kartheiser, Dir hutt d'Wuert.

M. Fernand Kartheiser *(ADR).-* Villmools merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, och vun eis aus e ganz grousse Merci un den André Bauler, deen eis wierklech e ganz kompletten, och ganz emouvante Rapport gemaach huet, fir ze soen, wéi wichteg d'Interventioun hei och vun dëser Institutioun ass, déi zesumme mat der Weltbank, eeben als Deel vun der Weltbank do intervenéiert, fir Länner, déi eeben an enger ganz schwiereger Situatioun sinn, ze hëllefen. An et ass virun allem och wichteg, fir ze wëssen, datt eeben do keen oder nëmmen e ganz niddregen Zënssaz ufält, well mir hu jo och eng Diskussioun notamment an dësem Krisenëmfeld, datt et eebe wichteg ass, iwwert déi Scholdelandschaft och bei den Entwécklungslänner nozedenken an och do Grousszügegkeet ze weisen. Ech mengen, dat heiten ass wierklech eng wichteg Kontributioun.

Dee Problem, dee mer hunn, ass also net mat eiser Kontributioun en tant que tel oder mam Prinzip vun der Hëllef, mee en allgemengen, dee mer als ADR ëmmer erëm opwerfen: Dat ass d'Proportionalitéit vun eisem Bäitrag par rapport zu anere Länner. Mir hunn och näischt dergéint, datt mer méi grousszügeg sinn, well mer nun eemol besser dosti wéi aner Länner, wéinstens am Ableck nach. Mee mir mussen eis awer iwwerleeën, ob déi Clé de contribution, déi mir an enger ganzer Rei vun internationalen Institutiounen hunn, nach ugepasst ass.

Fir lech e Beispill ze nennen hei an dësem Beräich: Ech hu just e puer Beispiller erausgeschriwwen. Mir kënnen der ganz vill nennen. Mir bezuelen als Lëtzebuerg 0,2 %. Do kann ee soen: „Dat ass net vill." Mee dat ass duebel esou vill zum Beispill wéi den Iran, 0,1 %. Et ass méi wéi Singapur, déi bezuelen 0,15 %. Et ass méi wéi Brasilien. Brasilie bezilt 0,08 %, Lëtzebuerg 0,2 %, d'Tschechesch Republik 0,05 %. An esou kann ee weiderfueren a weiderfueren, vu Kontinent zu Kontinent, vun Entwécklungsregioun zu Entwécklungsregioun. An et kann een alles matbedenken, wat ee wëllt, mee et muss een ëmmer gesinn, datt eise Bäitrag enorm héich ass par rapport zu deem, wat aner, och zum Deel ganz héich entwéckelt Länner leeschten.

Wéi gesot, mir verschléissen eis net den Argumenter vu Grousszügegkeet, vu Solidaritéit oder vun allem, mee mir mussen awer kucken, bei dëser Organisatioun, bei aneren Organisatiounen, datt mer awer an der Proportionalitéit bleiwen.

Wann een dat alles kuckt, Lëtzebuerg an den internationalen Organisatiounen am breetste Wee an der Entwécklungshëllef, mee och bei der Europäescher Unioun, bei aneren Organisatiounen, dann ass dat eng Depense, déi substanziell ass, eng Méidepense, déi substanziell ass. An enger Zäit, wou mer awer, an ech mengen, mir sollten eis do näischt virmaachen, a budgetär Restriktiounen erakommen, och duerch déi Kris, an där mer am Ableck sinn, musse mer eis och iwwerleeën, ob mer déi Clé de contribution an internationalen Organisatiounen net méi a Richtung proportionelle Bäitrag vu Lëtzebuerg orientéieren, amplaz an enger sou grousser Iwwerrepresentativitéit ze bleiwen, wéi mer et am Ableck sinn.

Mir wäerten eis dofir enthalen. Wéi gesot, mir hu kee Problem mat all deem, wat den Här Bauler gesot huet. Alles dat ass richteg. Mee mir wëllen awer als ADR drop opmierksam maachen, datt mer awer och mat den ëffentleche Gelder musse kucken, datt mer géintiwwer anere Staate korrekt bleiwen.

Villmools merci.

M. Fernand Etgen, *Président.-* Merci villmools, Här Kartheiser. An ech ginn d'Wuert weider un den honorabelen Här David Wagner.

M. David Wagner *(déi Lénk).-* Merci, Här President. Et gëtt e klengen Historique vun der Association internationale pour le développement, wat jo eng Branche ass vun der Weltbank, déi jo grad dofir do ass, fir deenen äermste Länner op der Welt, u sech, am Prinzip, ze hëllefen.

Nom Zweete Weltkrich ware schonn Iwwerleeungen, fir um Niveau vun der UNO och esou ee Mechanismus anzeféieren, deen deemools „Sunset" geheescht hätt an deen doranner bestanen huet, eeben esou wéi d'UNO esou funktionéiert, datt all Member och eng Stëmm hätt. Dat ass jo och esou, wéi d'Assemblée vun der UNO funktionéiert.

Du sinn Iwwerleeunge komm, haaptsächlech vun den industrialiséierte Länner, de westleche Länner, déi gesot hunn: „Et kann dach net sinn, datt grosso modo afrikanesch Länner gläichgestallt gi mat europäesche Länner. Da féiere mer en anere Modus an, eebe proportional zu der Kontributioun."

Dofir kann ech och déi berouegen, déi sech soen: „Oh là là, mir kontribuéieren ze vill." Mee och duerno, wat d'Stëmmrecht ugeet, hänkt dat och mateneen zesummen. Wann ee méi kontribuéiert, huet een deementspriechend och méi Stëmmrecht. Dat ass awer u sech problematesch, well et weess een, datt dann déi Länner, déi sech am meeschte Kontributioune kënne leeschten, och vill méi Poids hunn innerhalb vun dëser Associatioun.

Duerno ass et esou gaangen, zum Beispill, datt dat awer ganz oft net ouni Géigeleeschtung war. Als Beispill: Nach an de 60er Joren an och am Ufank vun deem Funktionement hunn zum Beispill d'Amerikaner, d'USA, fir prezis ze sinn, dann Agrarprodukter vun deene Länner kaaft an duerno hu se eeben net convertibel Devisen accumuléiert. Mat deenen net convertibelen Devisen hu se duerno Accorde fonnt mat deene Länner, fir datt déi Länner eeben d'Surproduktioun vun den USA zum Beispill opkafen, soudatt u sech déi industrialiséiert Länner erëm eng Kéier konnten eppes derbäigewannen.

An duerno koum weiderhin ëmmer esou déi Entwécklung, fir ze soen: „Jo, Dir kritt elo e Prêt", vläicht mat engem relativ déiwen Zënstaux iwwer länger Zäit gestreckt, mee deen ass natierlech gebonnen un eng Partie vu Konditiounen, Strukturreformen, wéi een dat nennt, an esou weider an esou virun.

Dat huet ugefaangen awer esou ofzehuelen. Mee weiderhin hate mer nach ëmmer Problemer, och ëmmer mat der AID. D'Fro, déi sech nach ëmmer bis haut stellt, dat ass: Wouhi ginn déi Suen?

Well mir wësse jo och ganz gutt, datt vill vun deene Länner och Regierungen hunn, déi net au-dessus de tout soupçon sinn an datt d'Gelder net onbedéngt dohinner ginn, wou se misste goen, respektiv d'Gelder ginn tatsächlech benotzt, fir Infrastrukturen ze bauen, mee dat huet awer duerno nefaste Konsequenzen. Zum Beispill am Nigeria zu Lagos sinn esou Gelder benotzt ginn, fir urbanistesch Projeten ze maachen, mee duerno hunn awer och déi urbanistesch Projete mat sech bruecht, datt déi Regierung relativ rabiat ëmgaangen ass mat der Bevëlkerung, déi do gelieft huet.

Et koum och zu engem gréissere Skandal virun e puer Joren, wou och Berichter gemaach gi sinn iwwert den Emploi vun deene Gelder op der Plaz selwer. Bon!

Elo ass et awer esou, datt den Emploi vun deene Gelder och ka positiv geschéien. Ech wëll awer och soen: Wann ee seet, Entwécklungslänner wieren oft staark korrupt oder autoritär - jo, natierlech! Wat fir ee Land kennt keng Korruptioun? Och entwéckelt Länner kenne Korruptioun. Natierlech ass se vläicht net esou entwéckelt oder ausgebreet, well d'Infrastrukture besser sinn. An et ass „normal" - tësche Guillemeten -, datt Länner mat schwaacher Entwécklung, politescher an ekonomescher Entwécklung, ënnert där Plo vun der Korruptioun leiden. Bon!

Elo ass et esou, wéi gesot, datt sech d'Situatioun verbessert huet. Et kann ee sech weiderhin d'Fro stelle vun de Konditionalitéiten. Am Prinzip, wann zum Beispill eng Schold soll ofgebaut ginn, souwäit ech verstanen hunn, ass dat net u Konditionalitéite gebonnen. Bei anere Prête kënne scho Konditionalitéite gebonne ginn an da komme mer erëm esou an déi Diskussioun, jo, Kampf géint den Terrorismus oder Kampf géint Migratiounen, wat dat och ëmmer heescht a wat dat och ëmmer fir negativ Konsequenze kann hu fir déi Länner selwer.

Am Prinzip misste mer en anere Mechanismus hunn. Am Prinzip misst ee sech vläicht och erëm esou iwwerleeën, e Mechanismus wéi eng Banque du Sud opzebauen, wou dann och déi Länner gläichgestallt sinn a wou een déi Projete kéint méi demokratesch steieren.

En absence elo vun dëser Associatioun internationale de développement, déi bei Wäitem net perfekt ass, hätte mer u sech elo guer näischt oder wéineg, oder aner Saachen, déi vläicht nach méi schlëmm wieren. Dofir wäerte mer eisen Zousproch zu dësem Projet de loi ginn. Mee ech mengen, dat wier eng Diskussioun, déi ee ka weiderféieren, wa mer eng Kéier eng Diskussioun hunn iwwert d'Kooperationspolitik, well et ass awer wichteg, datt een iwwer Alternativen nodenkt an dem Kontext, wéi een och den Entwécklungslänner richteg op d'Spréng hëlleft.

Ech soen lech Merci.

M. Fernand Etgen, *Président.-* Merci villmools, Här Wagner. Leschten agedroene Riedner ass den honorabelen Här Sven Clement. Här Clement, Dir hutt d'Wuert.

M. Sven Clement *(Piraten).-* Merci, Här President. Wéi den Här Bauler, den honorabele

Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens et magazine online :
Luxemburger Wort, Tageblatt, Zeitung vum Lëtzebuerger Vollek et Lëtzebuerger Journal

Contenu rédactionnel :
Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés
Tél. 466 966-1

Saisie de texte :
Polygraphic SA, Esch-sur-Alzette

Conception et mise en page :
Espace Médias SA, Esch-sur-Alzette

Concept et coordination générale :
BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg

Imprimeries :
Saint-Paul Luxembourg SA 2, rue Christophe Plantin L-2988 Luxembourg
Editpress SA 44, rue du Canal L-4050 Esch-sur-Alzette

Rapporteur, hei ugefaangen huet, vun Heesprénger ze schwätzen, hat ech ee Moment Angscht, mir géifen iwwer eppes Negatives schwätzen, nämlech iwwert déi sougenannt Finanzinvestisseuren, déi gären emol esou genannt ginn. Glécklecherweis war dat net esou. Mir hunn iwwer aner Katastrophe geschwat, wou dëse Projet de loi hëllefe soll. An ech mengen, datt eebe grad déi Hëllef immens wichteg ass. An duerfir gi mir och den Accord fir déi 19. Reconstitutioun vun der AID.

M. Fernand Etgen, *Président.-* Merci villmools, Här Clement. D'Regierung huet d'Wuert, den Här Finanzminister Pierre Gramegna.

Prise de position du Gouvernement

M. Pierre Gramegna, *Ministre des Finances.-* Gudde Mëtteg, Här President. Dir Dammen an Dir Hären Deputéierten a Regierungskolleeg, hei besteet jo eppes no bei der Unanimitéit, an dat freet mech, zur Occasioun, wou mer den 19. Programm vun der AID, Association internationale de développement, hei am Gesetzesprojet presentéieren.

D'Kontributioun vu Lëtzebuerg ass effektiv 61 Millioune ronn, an dat ass eng Augmentatioun vu 4,5 Milliounen, déi mer dann där Agence zur Verfügung stellen, vun där 76 Länner beneficiéieren. Dat sinn déi äermste Länner vun der Welt. E Land wéi Nigeria, wat virdru genannt ginn ass, ass zum Beispill net an de Beneficiairen, vun deenen hei geschwat gëtt, vun deene 76 äermste Länner.

Wat vläicht wichteg ass ze ënnersträichen, dat ass, dass d'AID och decidéiert huet, eng Procédure d'urgence ze maachen, fir deene Länner entgéintzekommen, déi Konsequenze vun der Pandemie Covid hunn. A si hunn dann do eng Fast-Track-Approach ugeholl, wat eng gutt Noriicht ass, well da kann een deene Länner séier hëllefen.

Déi Hëllef, déi dann an deem Kontext gemaach gëtt, ass nëmmen eng bei deene ville Katastrophen an anere Problemer, déi déi Länner hunn. An ech géif gären dem André Bauler Merci soe fir säi schréftlechen a mëndleche Bericht, wou dann eng Rëtsch vun deenen opgezielt sinn, wou et der leider ganz vill ginn, déi ëmmer derbäikommen, nieft deene villen, déi scho souwisou bestinn.

Ech wëll awer e bëssen drop agoen, wat de Rôle vu Lëtzebuerg an der Banque mondiale ass, well hei och gefrot ginn ass, wat dann de Poids vu Lëtzebuerg ass, firwat mir méi bezuelen als Prozentsaz un d'Banque mondiale wéi zum Beispill Brasilien oder den Iran.

Fir d'éischt muss ech emol soen, dass et do Krittäre gëtt, déi den FMI an d'Banque mondiale säit laanger Zäit applizéieren. An et ass esou, dass Lëtzebuerg effektiv en Undeel huet, och stëmmrechtméisseg, am FMI an an der Banque mondiale, deen un e Schlëssel ugegliddert ass. An dee Schlëssel, deen huet eng Rëtsch Variabelen a sech an dee gëtt all Joers nei gerechent.

An dee Schlëssel vu Lëtzebuerg, dee geet relativ reegelméisseg erop, aus zwee Grënn: éischtens well mer vill Wuesstum hunn an zweetens well eise Bäitrag zum Commerce international reegelméisseg klëmmt.

Dat erkläert, firwat mer nach virun e puer Joer op 0,18 % waren an haut si mer op 0,21 %. Elo reng vum Wirtschaftlechen oder vum Image aus gekuckt, kann ee sech jo wierklech driwwer freeën, dass eis Kontributioun jo an d'Luucht geet. Dat ass nämlech e Spigelbild vun eiser gudder wirtschaftlecher Gesondheet.

Mee doriwwer ewech, mengen ech, muss ee sech awer och bewosst sinn, dass dat heiten en Deel vun eiser Entwécklungshëllef ass. An eis Entwécklungshëllef, wéi Der alleguerte wësst, ass eng vun deenen héchsten am Prozentsaz op der Welt, iwwer 1 % vun eisem PI. An dës 61 Milliounen, op néng Joer opgegliddert, sinn natierlech hei mat gezielt, soudass mer hei e multilateralen Effort maache mat deenen 61 Milliounen, fir eist Zil vun 1 %, wat, ech mengen, och keen heibannen a Fro stellt, ze erreechen.

An ech mengen, et ass och wichteg, dass mer eng Opdeelung hunn zwëschent deem, wat mer bilateral maachen, an deem, wat mer multilateral maachen. An dofir geet et net duer, a mengen Aen, dee Prozentsaz vun 0,21 elo an d'A ze faassen. Et muss ee sech bewosst sinn, dass dat do en Deel vun engem Ganzen ass, vun eiser ganzer Entwécklungshëllef, déi zum groussen Deel am Ministère de la Coopération au développement gemaach gëtt, mee wou vun deem Effort awer zu 15 % vum Finanzministère gemaach ginn, an haaptsächlech iwwer multilateral Hëllefen.

Et geet also drëms, hei och ze gesinn, dass Lëtzebuerg e responsabelt Land ass, wat seng international Roll seriö hëlt. An dofir mengen ech, ass et begréissenswäert, dass mir alleguerten, dass Dir alleguerten deen heite Projet ënnerstëtzt, à tout le moins ënnerstëtzt oder neutral bewäert. Dat hei ass fir eisen Image immens wichteg. An ech mengen, doriwwer wäert keen zweifelen, dass et en fait fir eist Land en Aushängeschéld ass, dass mer generéis sinn. Dat dréit zum Rayonnement vun eisem Land bäi.

Ech soen lech Merci, an ech soen net Amen.

(Hilarité)

Une voix.- Très bien!

M. Fernand Etgen, *Président.-* Merci villmools, Här Finanzminister Pierre Gramegna. D'Diskussioun ass elo ofgeschloss.

Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 7610. Den Text steet am Document parlementaire 7610[3].

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7610 et dispense du second vote constitutionnel

Fir d'éischt de Vote électronique fir déi perséinlech Stëmmen. Duerno maachen ech den Appel nominal fir d'Votes par procuration. Wien e Vote par procuration wëllt ofginn, soll d'Hand an d'Luucht hiewen.

Appel nominal (votes par procuration)

De Vott ass domadder ofgeschloss. De Projet de loi 7610 ass mat 56 Jo-Stëmme bei 4 Abstentiounen ugeholl.

Ont voté oui : Mmes Diane Adehm, Nancy Arendt épouse Kemp, MM. Emile Eicher, Félix Eischen (par M. Paul Galles), Paul Galles, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Georges Mischo, Mme Octavie Modert, M. Laurent Mosar, Mme Viviane Reding (par M. Aly Kaes), MM. Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler et Michel Wolter ;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Frank Colabianchi, Fernand Etgen, Gusty Graas, Max Hahn, Mme Carole Hartmann, MM. Pim Knaff, Claude Lamberty et Mme Lydie Polfer ;

Mme Simone Asselborn-Bintz, M. Dan Biancalana, Mmes Tess Burton, Francine Closener, MM. Yves Cruchten, Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Claude Haagen, Mmes Cécile Hemmen et Lydia Mutsch ;

Mme Semiray Ahmedova (par Mme Josée Lorsché), MM. Carlo Back, François Benoy, Mmes Djuna Bernard, Stéphanie Empain, Chantal Gary, M. Marc Hansen, Mme Josée Lorsché et M. Charles Margue ;

MM. Sven Clement et Marc Goergen ;

MM. Marc Baum et David Wagner.

Se sont abstenus : MM. Jeff Engelen, Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Freet d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

7. 7427 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 14 août 2000 relative au commerce électronique

Dee leschte Punkt vum Ordre du jour vun haut ass de Projet de loi 7427 iwwert den E-Commerce. An ech géif direkt d'Wuert un d'Rapportrice vun dësem Projet de loi ginn, déi honorabel Madamm Lydia Mutsch. Madamm Mutsch, Dir hutt d'Wuert.

Rapport de la Commission de l'Économie, de la Protection des consommateurs et de l'Espace

Mme Lydia Mutsch *(LSAP), rapportrice.-* Merci, Här President. An deene leschte Woche konnte mer schonn oft hei ënner Beweis stellen, dass zu Lëtzebuerg d'Informatiouns- an d'Kommunikatiounstechnologien zu de strateegesche Secteure geheieren, déi mir virrangeg hei bei eis entwéckele wëllen, och fir dass mer e gesonden an diversifizéierten Tissu économique kënne behalen.

Den Haaptobjet vun dësem Gesetzesprojet betrëfft eis Beméiung, fir déi bestoend Legislatioun, déi vun 2000 ass, konform ze setze mat europäesche Reglementer am Beräich vun den elektroneschen Transaktiounen, Stéchwuert elektronesch Identifikatioun a Service-de-confiancen, ëm déi et hei geet.

Schonn an hirer Kommunikatioun vum 26. August 2010 ënnert dem Titel „Une stratégie numérique pour l'Europe" hat d'EU-Kommissioun d'Fragmentatioun vum Marché numérique, déi feelend Interoperabilitéit vun de Systemer a virun allem och de wuessende Problem vun der Cyberkriminalitéit als déi gréisste Bremse vun enger digitaliséierter Ekonomie an Europa ausgewisen.

D'Ambitioun vum europäesche Legislateur ass et natierlech, an dat kënne mir gutt novollzéien heibannen, fir e juristesche Kader unzebidden, dee méiglechst komplett ass, dëst fir an engem harmoniséierte Bannemaart eng Interoperabilitéit tëscht de verschiddene Systemer ze assuréieren, déi am Idealfall an de 27 Memberstaaten en place gesat géif ginn.

D'Potenzial vun den Informatiouns- a Kommunikatiounstechnologië konsequent ze notzen, setzt natierlech viraus, dass de Bierger Vertrauen an déi Technologien huet. D'Vertrauen, d'Verlässlechkeet an d'Veracitéit vun den elektroneschen Transaktioune sinn eebe ganz einfach eng Grondviraussetzung, fir dass sech dee Secteur laangfristeg a positiv entwéckele kann.

Et ass genee an där Optik, wou d'europäescht Reglement Exigenze festleet: fir d'Services de confiance bei enger elektronescher Ënnerschréft, engem elektronesche Stempel, bei Zäitstempelen, beim Verschécke vun engem elektronesche Recommandé oder och bei der Authentifikatioun op enger Internetsäit, wat mer alleguerte ganz heefeg maachen.

Dat europäescht Reglement 910/2014 ass nämlech d'Grondlag vun deem heite Gesetz oder vun der Änderung an ënnerscheet tëscht de Services de confiance qualifiés an de Services de confiance non qualifiés. Parallell dozou mécht d'Reglement och par analogie en Ënnerscheed tëscht engem Prestataire de services de confiance qualifiés an engem Prestataire de services de confiance non qualifiés.

Am Fall vun engem Service de confiance qualifié ënnerleien de Prestataire an den ugebuedene Service vill méi strenge Krittären, wat natierlech dann och d'Sécherheet an d'Fiabilitéit eropsetzt. Well bei engem Service de confiance qualifié eebe grad méi héich Standarden d'Reegel sinn, genéisse si doduerch eng Presomption d'integrité et d'exactitude.

Konkreet huet dëst virun allem zur Konsequenz, an dat interesséiert d'Konsumenten oder d'Utilisateuren, dass den Utilisateur eebe grad vun der Charge de la preuve fräigesprach ass am Fall vun enger Contestatioun.

D'Services de confiance non qualifiés profitéieren natierlech vun enger Clause de non-discrimination, well se eeben awer och gepréift ginn. Mee dat heescht just, dass hire juristeschen Effekt an hir Recevabilitéit als Preuve viru Geriicht net einfach mam Argument kënne verworf ginn, dass se eebe „jus" elektronescher Natur sinn. Du hues also scho gewësse Rechter, allerdéngs muss de Benotzer vum Service gegeebenefalls viru Geriicht ënner Beweis stellen, dass d'Fiabilitéit vum Service garantéiert ka ginn.

Ech hat virdru vum Vertraue geschwat, dat d'Bierger an déi Servicer mussen hunn, grad wéi an de Prestataire vum Service musse kënnen hunn. Ouni dat geet et eebe ganz einfach net. An d'Vertrauen an e Prestataire, dat ergëtt sech natierlech aus den Obligatiounen, déi de Prestataire kritt, déi d'Sécherheet vun all deenen Transaktiounen, vun deenen ech grad geschwat hunn, erméiglechen.

D'Obligatiounen aus dem Reglement si ganz, ganz villfälteger Natur an och ganz komplex. Ech ginn do wierklech net op all Detail an. Mee sou gëtt et zum Beispill d'Obligatioun vun der Informatioun vum Titulaire vum Certificat. All Titulaire muss op d'mannst ee Mount, ier säi Certificat effektiv ofleeft, doriwwer informéiert ginn. An all Prestataire muss och direkt de Certificat vum Titulaire revoquéieren, wann deen dat géif froen.

Dat si just zwou Dispositiounen als Illustratioun a fir ze ënnersträichen, wéi wichteg dëst Reglement am Alldag ka sinn, wichteg virun allem, wat déi legitimm Rechter vum Titulaire ubelaangt, a fir déi och ze assuréieren, dat ëmsou méi, wann ee weess, dass elektronesch Applikatiounen ëmmer méi den Alldag vun eis alleguerten elo scho prägen an och an Zukunft wäerten nach verstäerkt bestëmmen.

Eng fundamental Obligatioun ass natierlech, dass de Prestataire bis an dee leschte Wénkel konform muss sinn zu den héijen Exigenze vum europäeschen Dateschutz. Ëmmer erëm kënnt dat Stéchwuert erëm. De Prestataire kann deemno a kengem Fall mat Hëllef vun Drëttpersounen Donnéeën iwwert den Titulaire sammelen, ouni dass den Titulaire him virdrun au préalable den Accord dozou ginn hätt. Déi perséinlech Donnéeën, déi gesammelt ginn, déi dierfen dat och just zum eenzegen Zweck vun der Delivrance a vun der Conservatioun vum Certificat. Do muss ee ganz gutt drop oppassen.

Dëse Gesetzesprojet ass doriwwer eraus awer och wichteg, fir verschidde Froen am Kontext vun elektronesche Servicer ze klären, notamment de Regimm vun den administrativen a penale Sanktiounen - do hu mer relativ laang an der Kommissioun driwwer geschwat - oder och d'Bestëmme vun engem nationale Kontrollorgan, grad wéi de Rôle vun dësem Gremium am Gesamtkontext. Dir wësst et heibannen, do ass als nationaalt Kontrollorgan bei eis d'ILNAS, also d'Lëtzebuerger Institut fir d'Normalisatioun, d'Akkreditatioun, d'Sécherheet an d'Qualitéit vun de Produiten an de Servicer, festgehale ginn.

Ech wëll hei, fir komplett ze sinn, ervirsträichen, dass Lëtzebuerg sech duerch eng ganz besonnesch Situatioun kennzeechent. Si ass e bëssen aneschters wéi an anere Länner, mee mir si jo och e bëssen aneschters wéi aner Länner. Am Moment ziele mir nämlech am Grand-Duché grad emol zwee Prestataires de services de confiance qualifiés, déi op där berüümter vun der Europäescher Kommissioun gefouerter Trusted List repertoriéiert sinn. Just een dovunner traitéiert d'Authentifikatioun op Internetsäiten an Zäitstempelen.

Elo zum Staatsrot. Deen huet sengersäits a sengem éischten Avis, well et ginn der e puer, véier Opposition-formellë gemaach, déi awer iwwert d'Amendementer vun der Ekonomieskommissioun aus dem Wee konnte geraumt ginn. An dat huet da relativ schnell derzou gefouert, dass de Staatsrot seng Opposition-formellë schonn am éischten Avis complémentaire konnt ophiewen. Et ass dobäi notamment ëm d'Preziséiere vun der Natur vun der Sanktioun duerch d'ILNAS gaangen - ech hu gesot, do hu mer e bësse méi doriwwer geschwat -, am Fall, wou e Prestataire eng Identifikatiounsmethod, déi net méi konform ass, géif weiderhi benotzen. Dat ka jo virkommen.

Op d'Prozedur, déi am Fall, wou e Prestataire seng Aktivitéiten astellt, ouni dass et en anere Prestataire iwwerhëlt, ze respektéieren ass, huet de Staatsrot a sengem Avis higewisen. En huet nämlech gesot, dass déi Dispositiounen do ronderëm méi enk gefaasst an och méi prezis misste gehandhaabt ginn. An d'ILNAS huet och an där Situatioun keen Derogatiounsrecht méi.

Am zweete grad wéi och am drëtten Avis complémentaire huet sech de Staatsrot an der Haaptsaach mat de penale Sanktioune beschäftegt, déi sech an engem neien Artikel, deem berüümte 45bis, erëmfannen. Déi nei Dispositioune kéimen eebe grad zum Droen, wann